
INSTALLATION GUIDE FOR THE FINISHER

GUIDE D'INSTALLATION DU FINISSEUR

GUIA DE INSTALACION PARA EL FINALIZADOR

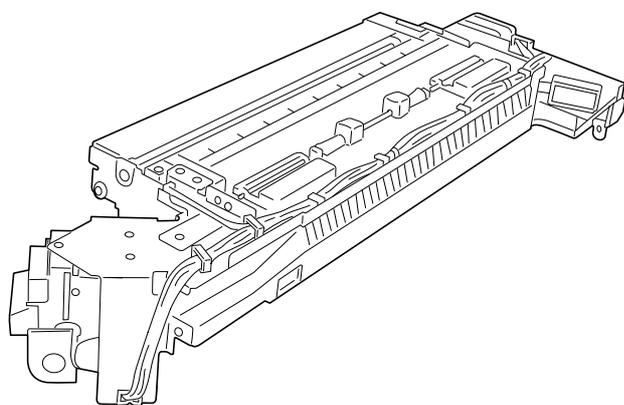
INSTALLATIONSANLEITUNG FÜR DEN FINISHER

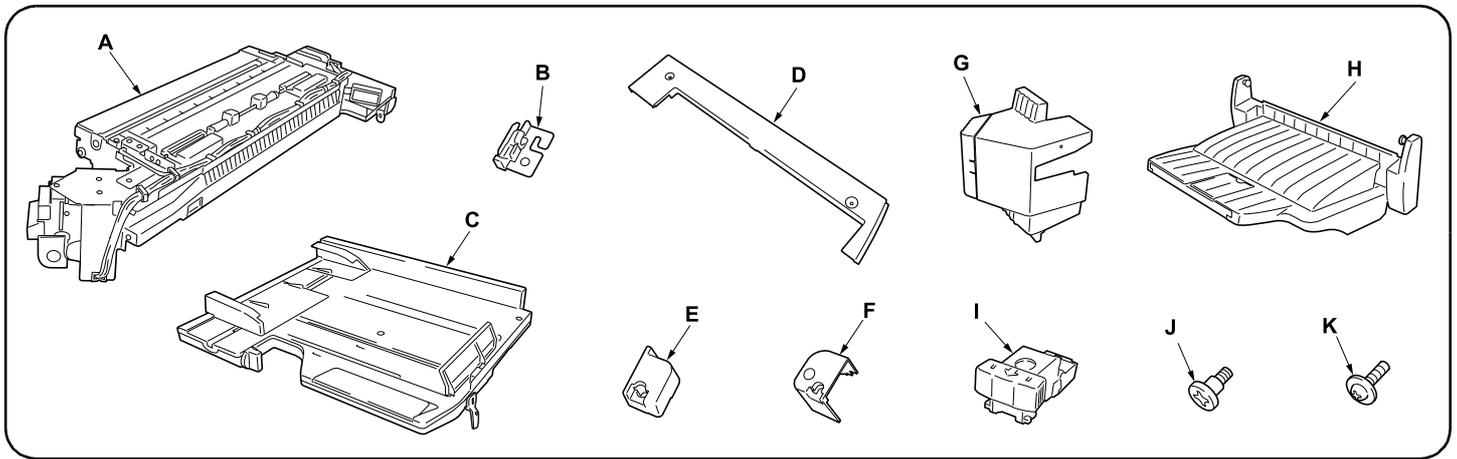
GUIDA DI INSTALLAZIONE DEL FINITORE

装订分页器安装步骤

フィニッシャ設置手順書

DF-410





English	
Supplied parts	
A Transfer unit.....	1
B Hook holder	1
C Intermediate tray.....	1
D Large ejection cover	1
E Front ejection cover	1
F Rear ejection cover.....	1
G Staple cover.....	1
H Copy tray	1
I Staple cartridge.....	1
J Pin.....	1
K TP bind screws M3 x 06	4

Français	
Pièces fournies	
A Unité de transfert.....	1
B Support à crochet	1
C Plateau intermédiaire.....	1
D Grand couvercle d'éjection	1
E Couvercle d'éjection avant.....	1
F Couvercle d'éjection arrière	1
G Couvercle d'agrafes	1
H Plateau à copies	1
I Cartouche d'agrafes	1
J Goupille.....	1
K Vis de raccordement TP M3 x 06	4

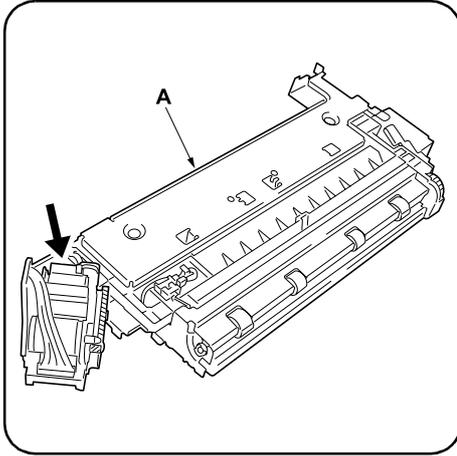
Español	
Piezas suministradas	
A Unidad de transferencia	1
B Soporte de gancho	1
C Bandeja intermedia.....	1
D Cubierta de explosión grande.....	1
E Cubierta de explosión frontal.....	1
F Cubierta de explosión trasera.....	1
G Cubierta de grapas	1
H Bandeja de copias	1
I Cartucho de grapas	1
J Pasador	1
K Tornillos de fijación TP M3 x 06.....	4

Deutsch	
Gelieferte Teile	
A Transfereinheit.....	1
B Hakenhalter	1
C Zwischenablage.....	1
D Große Auswurfabdeckung	1
E Vordere Auswurfabdeckung	1
F Hintere Auswurfabdeckung.....	1
G Hefterabdeckung	1
H Kopienablage.....	1
I Heftklammerpatrone	1
J Stift.....	1
K TP-Klemmschrauben M3 x 06.....	4

Italiano	
Parti fornite	
A Unità di trasferimento	1
B Supporto del gancio.....	1
C Vassoio intermedio	1
D Coperchio grande di espulsione carta	1
E Coperchio frontale di espulsione carta	1
F Coperchio posteriore di espulsione carta	1
G Coperchio della graffatrice.....	1
H Vassoio copie.....	1
I Cartuccia delle graffatrice	1
J Perno	1
K Viti di serraggio TP M3 x 06.....	4

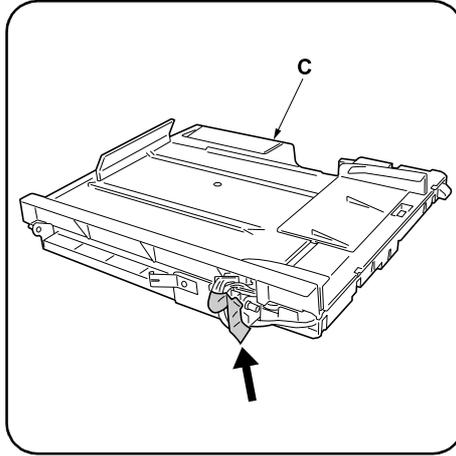
简体中文	
附属部件	
A 输送组件.....	1
B 钩夹.....	1
C 中间托盘.....	1
D 排纸盖板(大).....	1
E 排纸盖板(前).....	1
F 排纸盖板(后).....	1
G 装订器盖板.....	1
H 排纸托盘.....	1
I 订书钉盒.....	1
J 卡销.....	1
K TP固定螺丝M3×06.....	4

日本語	
付属品	
A 搬送ユニット.....	1
B フックホルダー.....	1
C 中間トレイ.....	1
D 排出カバー大.....	1
E 排出カバー前.....	1
F 排出カバー後	1
G ステイプルカバー	1
H 排出トレイ	1
I ステイプルカートリッジ	1
J ピン	1
K TP バインドビス M3 × 06	4



Note

When placing the transfer unit (A) on the floor or the like, be sure to place it upside down. If not, the staple mounting plate may be deformed, resulting in a malfunction.



Be sure to remove the securing tape for the intermediate tray (C) at Procedure 16 not removing before mounting.

Installation Procedure

When installing a finisher, be sure to turn the MFP power switch off and disconnect the MFP power plug from the wall outlet.

Remarque

Lorsqu'on place l'unité de transfert (A) sur le sol ou sur une surface équivalente, veiller à la placer sens dessus dessous. Sinon, la plaque de montage d'agrafes risque d'être déformée, ce qui causera des anomalies de fonctionnement.

Veiller à retirer la bande de fixation du plateau intermédiaire (C) lors de la procédure 16, et non avant le montage.

Méthode d'installation

Lors de l'installation du finisseur, veiller à mettre l'interrupteur principal du MFP hors tension et à débrancher la fiche d'alimentation du MFP de la prise murale.

Nota

Cuando coloque la unidad de transferencia (A) en el piso o similar, asegúrese de colocarlo arriba abajo. De lo contrario, puede deformarse la placa de montaje de grapas provocando un mal funcionamiento.

Asegúrese de despegar la cinta de seguridad para la bandeja intermedia (C) en el Procedimiento 16 y no debe despegarla antes del montaje.

Procedimiento de instalación

Cuando instale un finalizador, asegúrese de apagar el MFP colocando el interruptor principal a OFF y desenchufe el MFP del tomacorriente en la pared.

Hinweis

Wenn die Transfereinheit (A) auf den Boden oder dergleichen gestellt wird, muss sie auf den Kopf gestellt werden. Anderenfalls kann die Heftermontageplatte verformt werden, was zu einer Funktionsstörung führen kann.

Entfernen Sie das Sicherungsband für die Zwischenablage (C) in Schritt 16 nicht vor der Montage.

Installationsverfahren

Schalten Sie vor der Installation des Finishers unbedingt den MFP-Hauptschalter aus, und ziehen Sie den MFP-Netzstecker von der Netzsteckdose ab.

Nota

Quando si posiziona l'unità di trasferimento (A) sul pavimento o in luoghi simili, occorre posizionarla rovesciata. In caso contrario, la piastra di montaggio della graffatrice potrebbe deformarsi, provocando malfunzionamenti.

Fate attenzione a rimuovere il nastro di sicurezza del vassoio intermedio (C) nella procedura 16, non rimuovetelo prima del montaggio.

Istruzioni per il montaggio

Spegnere l'interruttore principale e sfilare la spina dal MFP dalla presa prima di installare il finitore.

[注意事項]

将输送组件(A)放在地板等上时,必须翻过来放置。否则会使装订器安装板变形,造成故障的原因。

安装前,先不要揭下中间托盘(C)的固定胶带,应在步骤16揭下固定胶带。

[安装步骤]

安装装订分页器时,必须先切断MFP主机的电源开关,并拔下MFP主机上的电源插头,再进行安装作业。

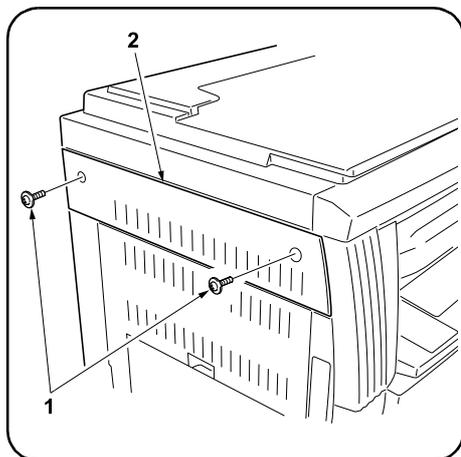
[注意事項]

搬送ユニット(A)を床等に置く場合は、必ず裏返しにした状態で置く。そのまま置くとステイプル取付板が変形し、不具合の原因となる。

中間トレイ(C)の固定テープは、取り付け前に剥がさず手順16で剥がすこと。

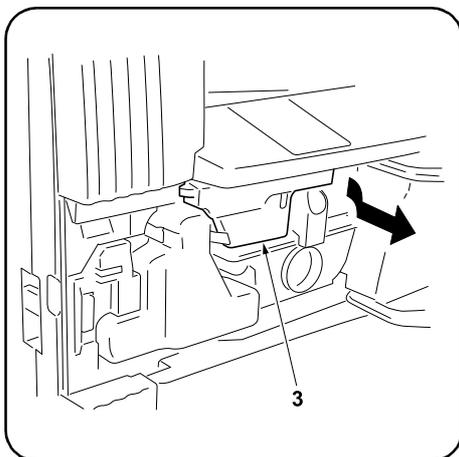
[設置手順]

フィニッシャを取り付ける際は、必ずMFP本体の電源スイッチをOFFにし、MFP本体の電源プラグを外して作業を行うこと。



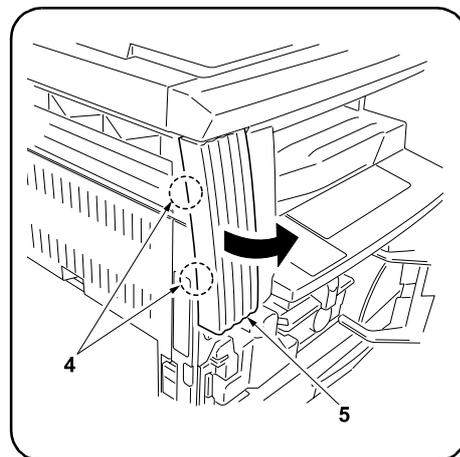
Remove the covers.

1. Remove the two screws (1) to remove the upper left cover (2).



2. Open the front cover.

3. Remove the inner cover (3).



4. Release the fitting part (4) using a small screw driver or the like and remove the front-side cover (5).

Retirer les couvercles.

1. Retirer les deux vis (1) pour déposer le couvercle supérieur gauche (2).

2. Ouvrir le couvercle avant.

3. Retirer le couvercle interne (3).

4. Libérer la garniture (4) à l'aide d'un petit tournevis ou d'un outil équivalent, et retirer le couvercle du côté avant (5).

Desmónte las cubiertas.

1. Saque los dos tornillos (1) para desmontar la cubierta superior izquierda (2).

2. Abra la cubierta delantera.

3. Desmónte la cubierta interior (3).

4. Suelte la parte (4) de encaje utilizando un pequeño destornillador o similar y desmónte la cubierta del lado delantero (5).

Entfernen der Abdeckungen.

1. Die zwei Schrauben (1) herausdrehen, um die obere linke Abdeckung (2) abzunehmen.

2. Die Frontabdeckung öffnen.

3. Die Innenabdeckung (3) entfernen.

4. Den Beschlag (4) mit einem kleinen Schraubenzieher oder dergleichen entfernen, und die vordere Abdeckung (5) abnehmen.

Rimuovete i coperchi.

1. Rimuovete le due viti (1) per togliere il coperchio superiore sinistro (2).

2. Aprite il coperchio frontale.

3. Rimuovete il coperchio interno (3).

4. Rilasciate la parte di incastro (4) usando un piccolo giravite o qualcosa di simile e rimuovete il coperchio sul lato frontale (5).

拆下盖板

1. 卸下 2 个螺丝 (1)，拆下左上盖板 (2)。

2. 打开前盖板。

3. 拆下内盖板 (3)。

4. 用一字形小螺丝刀等解除嵌入板 (4)，拆下前横盖板 (5)。

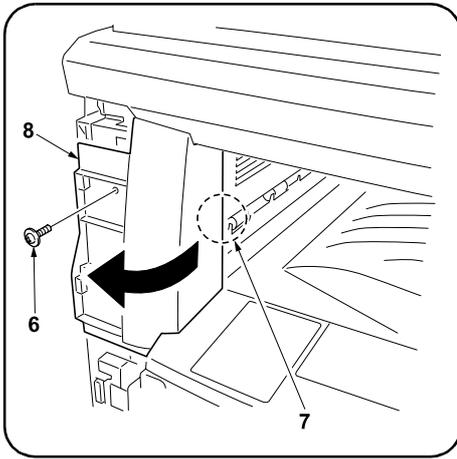
カバー類の取り外し

1. ビス (1) 2 本を外し、左上カバー (2) を取り外す。

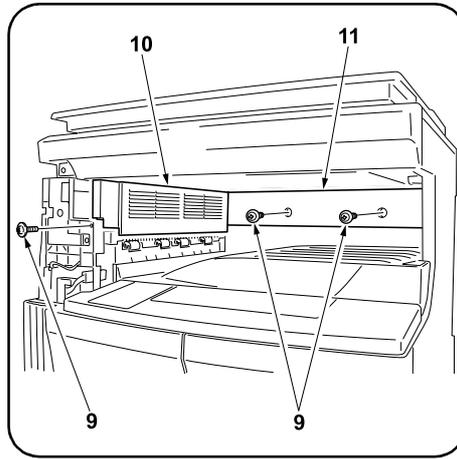
2. 前カバーを開く。

3. インナーカバー (3) を取り外す。

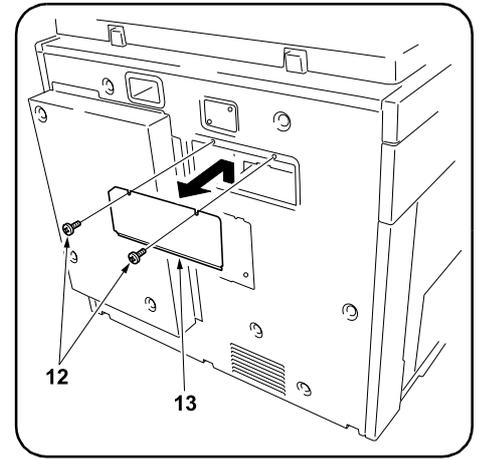
4. はめ込み部 (4) をマイナス小ドライバーなどで解除し、前横カバー (5) を取り外す。



5. Remove the screw (6) and the fitting section (7) located on the right side and then remove the left-front cover (8).
6. Open the front cover.



7. Remove the three screws (9) and then remove the ejection cover (10) and inner ejection cover (11).



8. Remove the two screws (12) and then remove the cover (13).

5. Retirer la vis (6) et la section de fixation (7) située sur le côté droit, puis retirer le couvercle avant gauche (8).
6. Refermer le couvercle avant.

7. Retirer les trois vis (9) puis retirer le couvercle d'éjection (10) et le couvercle d'éjection interne (11).

8. Retirer les deux vis (12) puis retirer le couvercle (13).

5. Saque el tornillo (6) y la sección de encaje (7) ubicada en el lado derecho y desmonte la cubierta del lado izquierdo delantero (8).
6. Cierre la cubierta delantera.

7. Saque los tres tornillos (9) y desmonte la cubierta de expulsión (10) y la cubierta de expulsión interior (11).

8. Saque los dos tornillos (12) y desmonte la cubierta (13).

5. Die Schraube (6) und den Passteil (7) auf der rechten Seite entfernen, und dann die linke Frontabdeckung (8) abnehmen.
6. Die Frontabdeckung schließen.

7. Die drei Schrauben (9) herausdrehen, und dann die Auswurfabdeckung (10) und die innere Auswurfabdeckung (11) abnehmen.

8. Die zwei Schrauben (12) herausdrehen, und dann die Abdeckung (13) abnehmen.

5. Rimuovete la vite (6) e la sezione di incastro (7) che si trova sul lato destro e poi rimuovete il coperchio frontale sinistro (8).
6. Chiudete il coperchio frontale.

7. Rimuovete le tre viti (9) e poi il coperchio di espulsione carta (10) e il coperchio interno di espulsione carta (11).

8. Rimuovete le due viti (12) e poi togliete il coperchio (13).

5. 卸下 1 个螺丝 (6) 和在右侧的嵌入板 (7), 然后拆下左前盖板 (8).
6. 关上前盖板。

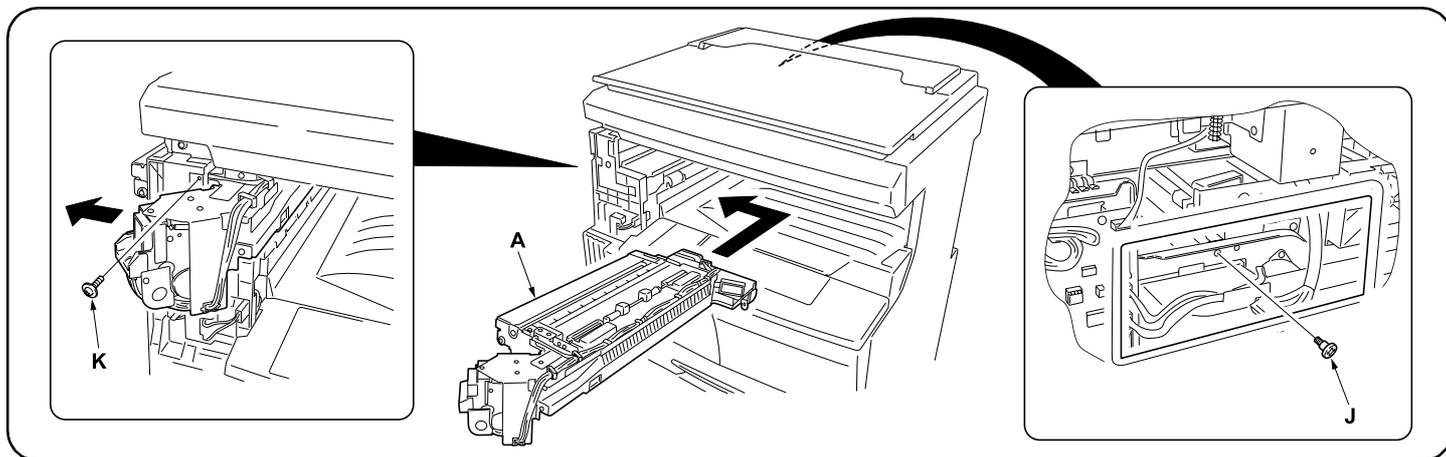
7. 卸下 3 个螺丝 (9), 拆下盖板 (10) 和排纸内盖板 (11)。

8. 卸下 2 个螺丝 (12), 拆下盖板 (13)。

5. ビス (6) 1 本および右側にあるはめ込み部 (7) を外し、左前カバー (8) を取り外す。
6. 前カバーを閉じる。

7. ビス (9) 3 本を外し、排出カバー (10) および排出内カバー (11) を取り外す。

8. ビス (12) 2 本を外し、カバー (13) を取り外す。



Attach the transfer unit.

9. Insert the transfer unit (A) from the MFP front side and slide it to the left to install to the ejection part.
10. Place the transfer unit (A) closer to the ejection side and then secure the front side using the TP bind screw M3 x 06 (K) and the rear side using the pin (J).

Fixer l'unité de transfert.

9. Insérer l'unité de transfert (A) à partir du côté avant du MFP et le faire glisser vers la gauche pour l'installer sur la partie d'éjection.
10. Placer l'unité de transfert (A) plus près du côté d'éjection, puis fixer le côté avant à l'aide d'une vis de raccordement TP M3 x 06 (K), et le côté arrière à l'aide de la goupille (J).

Instale la unidad de transferencia.

9. Inserte la unidad de transferencia (A) del lado delantero de MFP y deslízelo a la izquierda para instalar en la parte de expulsión.
10. Coloque la unidad de transferencia (A) más cerca del lado de expulsión y asegure el lado delantero utilizando el tornillo de fijación TP M3 x 06 (K) y el lado trasero utilizando el pasador (J).

Anbringen der Transfereinheit.

9. Die Transfereinheit (A) von der MFP-Vorderseite her einführen und nach links schieben, um sie am Auswurfteil zu installieren.
10. Die Transfereinheit (A) näher zur Auswurfseite schieben, und dann die Vorderseite mit der TP-Klemmschraube M3 x 06 (K) und die Rückseite mit dem Stift (J) befestigen.

Montate l'unità di trasferimento.

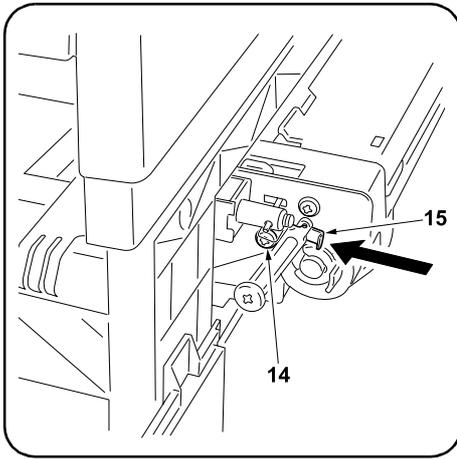
9. Inserite l'unità di trasferimento (A) dal lato frontale della copiatrice MFP e fatela scorrere a sinistra per installarla sulla parte di espulsione carta.
10. Collocate l'unità di trasferimento (A) vicino al lato di espulsione carta e poi assicurate il lato frontale usando la vite di serraggio TP M3 x 06 (K) e il lato posteriore usando il perno (J).

安装输送组件

9. 从MFP主机的前面插入输送组件(A)，并向左侧滑动，安装在排纸部位。
10. 将输送组件(A)靠近排纸部位，用1个TP固定螺丝M3×06(K)固定前侧，用1个卡销(J)固定后侧。

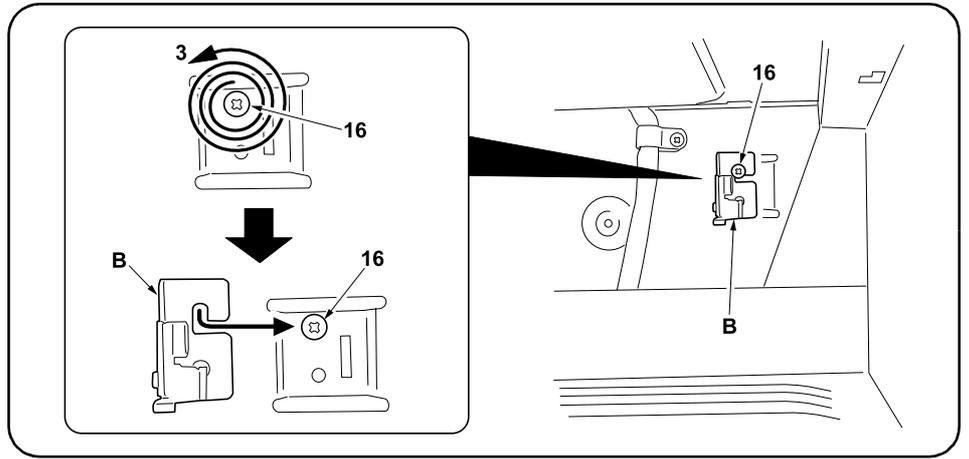
搬送ユニットの取り付け

9. 搬送ユニット(A)をMFP本体前側より挿入し、左側にスライドさせ、排出部に装着する。
10. 搬送ユニット(A)を排出側に寄せて、前側をTPバインドビスM3×06(K)1本、および後側をピン(J)1本で固定する。



Release the lever securing fitting.

- Loosen the screw (14) located at the rear side of the transfer unit (A) and release the lever securing fitting (15) in the direction of an arrow, and then retighten the screw (14).



Attach the intermediate tray.

- Loosen the screw (16) located inside of the MFP by about 3 turns.
* Do not turn the screw (16) too much, otherwise it may drop in the product.
- Hang the hook of the hook holder (B) onto the screw (16) and then retighten the screw (16).

Libérer la garniture de fixation du levier.

- Desserrer la vis (14) située sur le côté arrière de l'unité de transfert (A) et libérer la garniture de fixation du levier (15) dans le sens de la flèche, puis resserrer la vis (14).

Fixer le plateau intermédiaire.

- Desserrer la vis (16) située dans le MFP en la tournant d'environ 3 tours.
* Ne pas tourner la vis (16) excessivement, sinon, elle risquera de tomber dans le produit.
- Accrocher le crochet du support à crochet (B) sur la vis (16), puis resserrer la vis (16).

Suelte el encaje de fijación de la palanca.

- Afloje el tornillo (14) ubicado en el lado trasero de la unidad de transferencia (A) y suelte el encaje de seguridad de la palanca (15) en el sentido de la flecha y vuelva a apretar el tornillo (14).

Instale la bandeja intermedia.

- Afloje el tornillo (16) ubicado dentro del MFP en unos 3 giros.
* No gire demasiado el tornillo (16), de lo contrario puede caer en el producto.
- Cuelgue el gancho del soporte de gancho (B) en el tornillo (16) y vuelva a apretar el tornillo (16).

Lösen des Hebelmontagebeschlags.

- Die Schraube (14) auf der Rückseite der Transfereinheit (A) lösen, den Hebelmontagebeschlagn (15) in Pfeilrichtung freigeben, und dann die Schraube (14) wieder festziehen.

Anbringen der Zwischenablage.

- Die Schraube (16) im Inneren des MFP um etwa 3 Umdrehungen lösen.
* Drehen Sie die Schraube (16) nicht zu weit, weil sie sonst in das Produkt hineinfallen kann.
- Den Haken des Hakenhalters (B) an die Schraube (16) hängen, und dann die Schraube (16) wieder festziehen.

Rilasciate la leva che fissa l'installazione.

- Allentate la vite (14) che si trova sul lato posteriore dell'unità di trasferimento (A) e rilasciate la leva che fissa l'installazione (15) nella direzione della freccia e poi stringete di nuovo la vite (14).

Montate il vassoio intermedio.

- Allentate di 3 giri circa la vite (16) che si trova all'interno della copiatrice MFP.
* Non girate troppo la vite (16), altrimenti potrebbe cadere nella macchina.
- Appendete il gancio del supporto (B) sulla vite (16) e poi stringete di nuovo la vite (16).

松解固定金属柄

- 松弛输送组件(A)后侧的1个螺丝(14),朝箭头方向松解固定金属柄(15),然后重新紧固螺丝(14)。

安装中间托盘

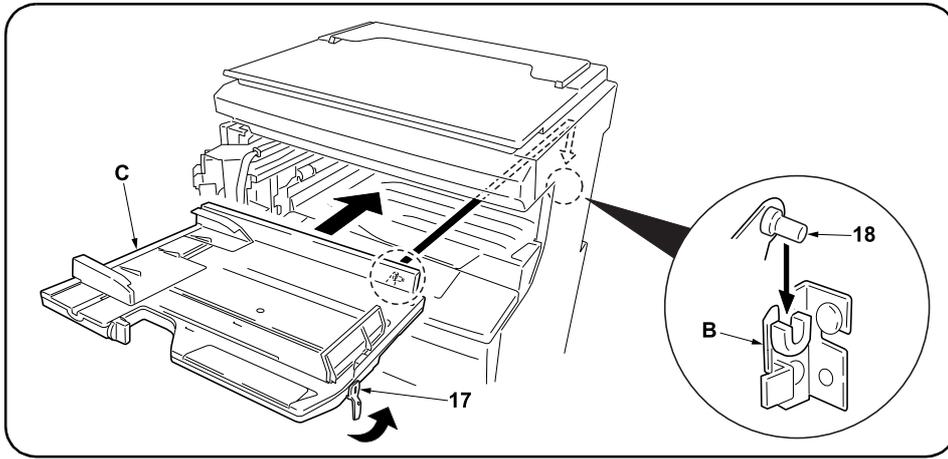
- 旋转MFP主机内侧的螺丝(16)3次左右使其松弛。
*不可过度旋转螺丝(16),否则会致使螺丝(16)掉落机内。
- 将钩夹(B)的钩挂部挂在螺丝(16)上,然后紧固螺丝(16)。

レバー固定金具の解除

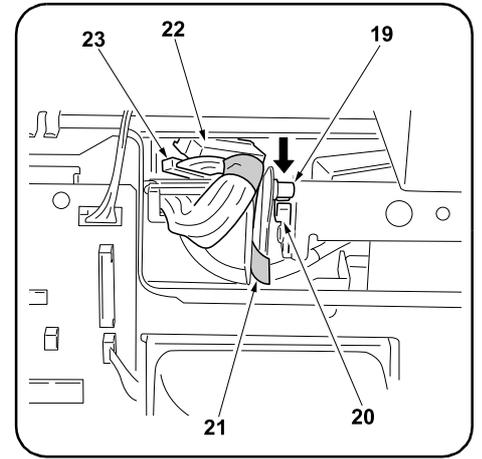
- 搬送ユニット(A)後側のビス(14)1本を緩め、レバー固定金具(15)を矢印方向に解除したあと、ビス(14)を締め直す。

中間トレイの取り付け

- MFP 本体内側にあるビス(16)を、約3回転させ緩める。
*ビス(16)を回しすぎると、ビス(16)が機内に落ちるので、回しすぎないこと。
- フックホルダー(B)の引っ掛け部をビス(16)に引っ掛け、ビス(16)を締め直す。



14. Insert the intermediate tray (C) from the front side of the MFP while pushing the hook (17) to the back and then push the pin (18) located at the right rear side of the intermediate tray (C) into the hook holder (B) until the fitting sound is heard.



15. Fit the pin (19) located at the left rear side of the intermediate tray (C) from the rear side of the MFP onto the hook (20) of the transfer unit (A).

16. Remove the securing tape (21) and pull out the connectors (22) and (23).

14. Insérer le plateau intermédiaire (C) à partir du côté avant du MFP tout en poussant le crochet (17) vers l'arrière, puis pousser la goupille (18) située sur le côté arrière droit du plateau intermédiaire (C) dans le support à crochet (B) jusqu'à ce qu'un son de fixation soit émis.

15. Fixer la goupille (19) située sur le côté arrière gauche du plateau intermédiaire (C) à partir du côté arrière du MFP sur le crochet (20) de l'unité de transfert (A).

16. Retirer la bande de sécurité (21) et tirer les connecteurs (22) et (23) vers soi.

14. Inserte la bandeja intermedia (C) del lado delantero del MFP mientras empuja el gancho (17) hacia atrás y empuje el pasador (18) ubicado en el lado derecho trasero de la bandeja intermedia (C) en el soporte de gancho (B) hasta que se escuche el sonido del encaje.

15. Encaje el pasador (19) ubicado en el lado izquierdo trasero de la bandeja intermedia (C) del lado trasero del MFP en el gancho (20) de la unidad de transferencia (A).

16. Despegue la cinta de seguridad (21) y saque los conectores (22) y (23).

14. Die Zwischenablage (C) von der Vorderseite des MFP aus einführen, während der Haken (17) nach hinten gedrückt wird, und dann den Stift (18) auf der rechten Rückseite der Zwischenablage (C) in den Hakenhalter (B) einschieben, bis er hörbar einrastet.

15. Den Stift (19) auf der linken Rückseite der Zwischenablage (C) von der Rückseite des MFP aus am Haken (20) der Transfereinheit (A) anbringen.

16. Das Sicherungsband (21) entfernen, und die Steckverbinder (22) und (23) herausziehen.

14. Inserite il vassoio intermedio (C) dal lato frontale della copiatrice MFP mentre spingete il gancio (17) sul retro e poi premete il perno (18) che si trova sul lato posteriore destro del vassoio intermedio (C) nel supporto del gancio (B) finché non si sente il rumore di fissaggio.

15. Inserite il perno (19) che si trova sul lato posteriore sinistro del vassoio intermedio (C) dal lato posteriore della copiatrice MFP sul gancio (20) dell'unità di trasferimento (A).

16. Rimuovete il nastro di sicurezza (21) ed estraete i connettori (22) e (23).

14. 边将钩件(17)向里按，一边从MFP主机的前面插入中间托盘(C)，然后将中间托盘(C)右后侧的卡销(18)嵌入钩夹(B)，直至听见嵌入声为止。

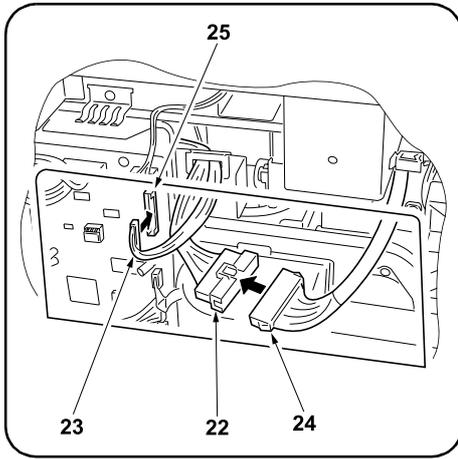
15. 从MFP主机后侧将中间托盘(C)左后侧的卡销(19)嵌入输送组件(A)的钩件(20)上。

16. 揭下固定胶带(21)，拉出插头(22)、(23)。

14. フック (17) を奥に押しながら、中間トレイ (C) を MFP 本体の前側より挿入し、中間トレイ (C) 右後側のピン (18) をフックホルダー (B) に、はめ込み音がするまで押し込む。

15. MFP 本体後側より中間トレイ (C) 左後側のピン (19) を搬送ユニット (A) のフック (20) にはめ込む。

16. 固定テープ (21) を外し、コネクタ (22) (23) を引き出す。



17. Connect the connector (22) of the intermediate tray (C) to the connector (24) of the transfer unit (A).
18. Connect the connector (23) of the intermediate tray (C) to YC5 (25) on the engine circuit board.

17. Brancher le connecteur (22) du plateau intermédiaire (C) au connecteur (24) de l'unité de transfert (A).
18. Brancher le connecteur (23) du plateau intermédiaire (C) à YC5 (25) sur la carte à circuits du moteur.

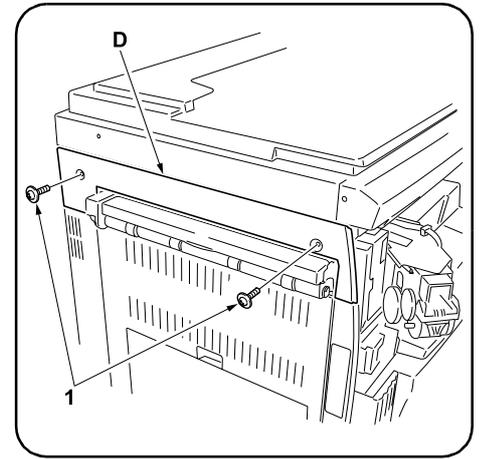
17. Conecte el conector (22) de la bandeja intermedia (C) en el conector (24) de la unidad de transferencia (A).
18. Conecte el conector (23) de la bandeja intermedia (C) en YC5 (25) en la tarjeta de circuitos del motor.

17. Den Steckverbinder (22) der Zwischenablage (C) mit dem Steckverbinder (24) der Transfereinheit (A) verbinden.
18. Den Steckverbinder (23) der Zwischenablage (C) mit YC5 (25) an der Motorplatine verbinden.

17. Collegare il connettore (22) del vassoio intermedio (C) al connettore (24) dell'unità di trasferimento (A).
18. Collegare il connettore (23) del vassoio intermedio (C) a YC5 (25) sulla scheda a circuiti del motore.

17. 将中间托盘 (C) 的插头 (22) 连接在输送组件 (A) 的插座 (24) 上。
18. 将中间托盘 (C) 的插头 (23) 连接在引擎主板的 YC5 (25) 上。

17. 中間トレイ (C) のコネクタ (22) を搬送ユニット (A) のコネクタ (24) に接続する。
18. 中間トレイ (C) のコネクタ (23) をエンジン回路基板の YC5 (25) に接続する。



20. Attach the large ejection cover (D) with the two screws (1) that have been removed by Procedure 1.

20. Fixer le grand couvercle d'éjection (D) à l'aide des deux vis (1) que l'on avait retirées auparavant lors de la procédure 1.

20. Instale la cubierta de expulsión grande (D) con los dos tornillos (1) que fueron desmontados por el Procedimiento 1.

20. Die große Auswurfabdeckung (D) mit den in Schritt 1 entfernten zwei Schrauben (1) befestigen.

20. Montate il coperchio grande di espulsione carta (D) con le due viti (1) che avete rimosso nella procedura 1.

20. 用在步驟 1 卸下的 2 个螺丝 (1) 装上排纸盖板 (大) (D)。

20. 排出カバー大 (D) を手順 1 で外したビス (1) 2 本で取り付ける。

Attach the covers.

19. Attach the cover (13) that has been removed by Procedure 8 to its original position using the two screws (12).

Fixer les couvercles.

19. Remettre le couvercle (13) que l'on avait retiré auparavant lors de la procédure 8 à sa position d'origine en le fixant à l'aide de deux vis (12).

Instale las cubiertas.

19. Instale la cubierta (13) que fue desmontada por el Procedimiento 8 a su posición original utilizando los dos tornillos (12).

Anbringen der Abdeckungen.

19. Die in Schritt 8 entfernte Abdeckung (13) mit den zwei Schrauben (12) an ihrem ursprünglichen Platz befestigen.

Montate i coperchi.

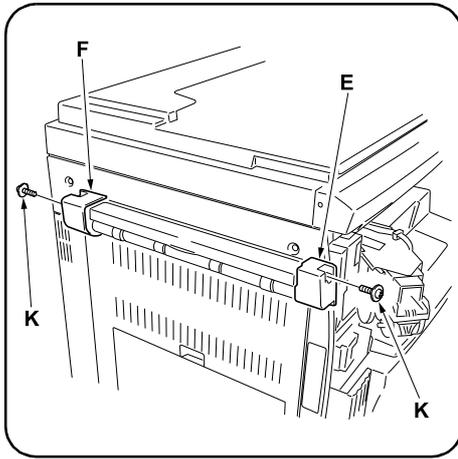
19. Montate il coperchio (13) che è stato rimosso nella procedura 8 nella sua posizione iniziale usando le due viti (12).

安裝盖板

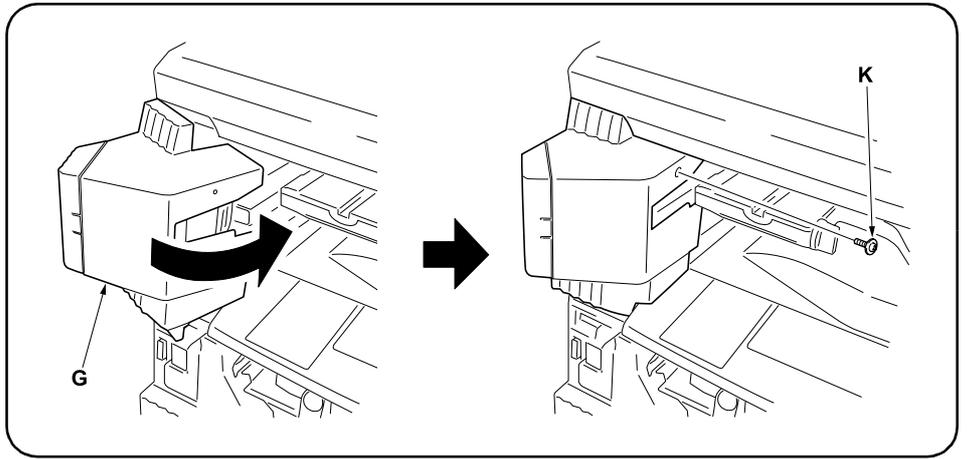
19. 用 2 个螺丝 (12) 将在步骤 8 卸下的盖板 (13) 按原样装上。

カバー類の取り付け

19. 手順 8 で外したカバー (13) を、ビス (12) 2 本で元通りに取り付ける。



21. Attach the front ejection cover (E) and rear ejection cover (F) using the TP bind screw M3 x 06 (K) each.



22. Open the front cover.
23. Attach the staple cover (G) as it is fitted to the staple unit from the ejection side and then secure it using the TP bind screw M3 x 06 (K).
24. Attach the inner cover (3) that has been removed by Procedure 3 to its original position.
25. Close the front cover.

21. Fixer le couvercle d'éjection avant (E) et le couvercle d'éjection arrière (F) à l'aide d'une vis de raccordement TP M3 x 06 (K) pour chaque couvercle.

22. Ouvrir le couvercle avant.
23. Fixer le couvercle à agrafes (G) comme il est placé sur l'unité d'agrafes à partir du côté d'éjection, puis le fixer à l'aide de la vis de raccordement TP M3 x 06 (K).
24. Remettre le couvercle interne (3) que l'on avait retiré auparavant lors de la procédure 3 à sa position d'origine.
25. Refermer le couvercle avant.

21. Instale la cubierta de expulsión frontal (E) y la cubierta de expulsión trasera (F) utilizando cada tornillo de fijación TP M3 x 06 (K).

22. Abra la cubierta delantera.
23. Instale la cubierta de grapas (G) de forma que encaje en la unidad de grapas del lado de salida y asegure utilizando el tornillo de fijación TP M3 x 06 (K).
24. Instale la cubierta interior (3) que fue desmontada por el Procedimiento 3 a su posición original.
25. Cierre la cubierta delantera.

21. Die vordere Auswurfabdeckung (E) und die hintere Auswurfabdeckung (F) mit je einer TP-Klemmschraube M3 x 06 (K) befestigen.

22. Die Frontabdeckung öffnen.
23. Die Hefterabdeckung (G) von der Auswurfseite her an der Heftereinheit anbringen und dann mit der TP-Klemmschraube M3 x 06 (K) befestigen.
24. Die in Schritt 3 entfernte Innenabdeckung (3) wieder an ihrem ursprünglichen Platz anbringen.
25. Die Frontabdeckung schließen.

21. Montate il coperchio frontale di espulsione carta (E) e il coperchio posteriore di espulsione carta (F) usando per ognuno una vite di serraggio TP M3 x 06 (K).

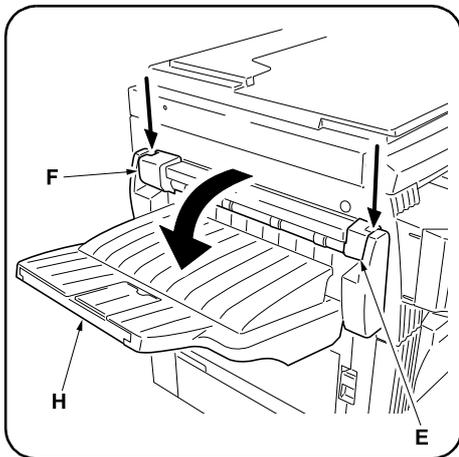
22. Aprite il coperchio frontale.
23. Montate il coperchio della graffatrice (G) come è fissato all'unità graffatrice dal lato di espulsione carta e assicuratelo usando la vite di serraggio TP M3 x 06 (K).
24. Montate il coperchio interno (3) che avete rimosso nella procedura 3 nella sua posizione iniziale.
25. Chiudete il coperchio frontale.

21. 分別用 1 个 TP 固定螺丝 M3 x 06 (K) 装上排纸盖板(前)和排纸盖板(后)。

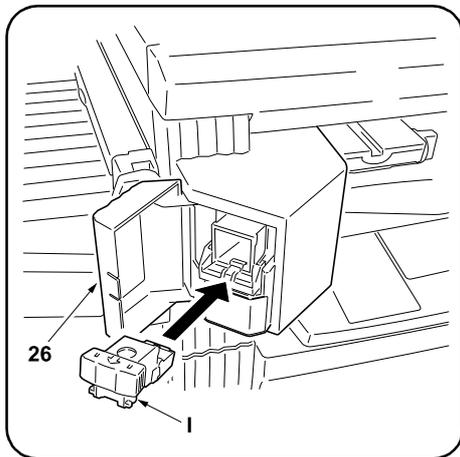
22. 打开前盖板。
23. 从排纸部位将装订盖板(G) 嵌装在装订器上, 用 1 个 TP 固定螺丝 M3 x 06 (K) 固定。
24. 将在步骤 3 拆下的内盖板(3) 按原样装上。
25. 关上前盖板。

21. 排出カバー前 (E) および排出カバー後 (F) を TP バインドビス M3 x 06 (K) 各 1 本で取り付ける。

22. 前カバーを開く。
23. ステイプルカバー(G) を排出側からステイプルユニットにはめ込むように取り付け、TP バインドビス M3 x 06 (K) 1 本で固定する。
24. 手順 3 で取り外したインナーカバー(3) を元通りに取り付ける。
25. 前カバーを閉じる。



26. Insert the front and rear hooks of the copy tray (H) into the front ejection cover (E) and rear ejection cover (F) each and then attach the copy tray (H).



27. Open the staple cover (26) and then insert the staple cartridge (I) into the staple unit.
28. Close the staple cover (26).

Operation check

1. Insert the MFP power plug into an outlet and then turn the power switch on.
2. Select the staple mode and check the staple operation.

26. Insérer les crochets avant et arrière du plateau à copies (H) dans le couvercle d'éjection avant (E) et dans le couvercle d'éjection arrière (F), puis fixer le plateau à copies (H).

27. Ouvrir le couvercle à agrafes (26) puis insérer la cartouche d'agrafes (I) dans l'unité d'agrafes.
28. Refermer le couvercle à agrafes (26).

Vérification du fonctionnement

1. Insérer la fiche d'alimentation du MFP dans une prise de courant puis mettre l'interrupteur principal sous tension.
2. Sélectionner le mode d'agrafes et vérifier le fonctionnement des agrafes.

26. Inserte los ganchos delantero y trasero de la bandeja de copias (H) en la cubierta de expulsión frontal (E) y la cubierta de expulsión trasera (F) cada una e instale la bandeja de copias (H).

27. Abra la cubierta de grapas (26) e inserte el cartucho de grapas (I) en la unidad de grapas.
28. Cierre la cubierta de grapas (26).

Verifique el funcionamiento

1. Inserte el enchufe eléctrico de MFP en un tomacorriente y encienda el interruptor principal.
2. Seleccione el modo de grapas y verifique el funcionamiento de grapas.

26. Die vorderen und hinteren Haken der Kopienablage (H) jeweils in die vordere (E) und hintere Auswurfabdeckung (F) einführen, und dann die Kopienablage (H) anbringen.

27. Die Hefterabdeckung (26) öffnen, und dann die Heftklammerpatrone (I) in die Heftereinheit einsetzen.
28. Die Hefterabdeckung (26) schließen.

Funktionsprüfung

1. Den MFP-Netzstecker in eine Netzsteckdose einstecken, und dann den Hauptschalter einschalten.
2. Den Heftmodus wählen, und die Heftfunktion überprüfen.

26. Inserite i ganci frontali e posteriori del vassoio copie (H) nel coperchio frontale di espulsione carta (E) e nel coperchio posteriore di espulsione carta (F) rispettivamente e poi montate il vassoio copie (H).

27. Aprite il coperchio della graffatrice (26) e inserite la cartuccia della graffatrice (I) nell'unità graffatrice.
28. Chiudete il coperchio della graffatrice (26).

Verifica di funzionamento

1. Inserite il cavo di alimentazione della copiatrice MFP nella presa di rete e quindi accendetela.
2. Selezionate il modo graffatrice e verificate il funzionamento della graffatrice.

26. 将排纸托盘(H)前后的挂钩部分分别插入排纸盖板(前)(E)和排纸盖板(后)(F),装上排纸托盘(H)。

27. 打开装订盖板(26),将订书钉盒(I)插入装订器里。
28. 关上装订盖板(26)。

[确认操作情况]

1. 将MFP主机的电源插头插入插座后,打开电源开关。
2. 选择装订模式后,确认装订器的装订状况。

26. 排出トレイ(H)の前後の引っ掛け部を、排出カバー前(E)および排出カバー後(F)にそれぞれ挿入し、排出トレイ(H)を取り付ける。

27. ステイブルカバー(26)を開き、ステイブルカートリッジ(I)をステイブルユニットに挿入する。
28. ステイブルカバー(26)を閉じる。

[動作確認]

1. MFP本体の電源プラグをコンセントに差し込み、電源スイッチをONにする。
2. ステイブルモードを選択し、ステイブル動作を確認する。

